

# LA TREGUA

**DIE ATEMPAUSE**

**THE TRUCE**

**LA TREVE**

Regie: Francesco Rosi

**Michel Ciment:**

Kein Künstler scheint romantischer Sensibilität ferner zu stehen als Francesco Rosi, und doch sollen die letzten Zeilen aus Keats „Ode auf eine griechische Urne“ (deren Titel treffend den Tod mit dem Mittelmeer assoziiert) das abschließende Wort in Hinsicht auf das Werk dieses Regisseurs haben: „Schönheit ist Wahrheit, Wahrheit schön“.

Michel Ciment ist unter anderem Autor des Buches „Le dossier Rosi : cinéma et politique“. Paris: Stock 1976.

**Michel Ciment:**

No artist seems further away from the Romantic sensibility than Rosi, yet the closing lines of Keats' "Ode on a Grecian Urn" (whose title aptly associates death with the Mediterranean) may have the last word on the director's work: "Beauty is truth, truth beauty."

Michel Ciment is the author, among other publications, of the book "Le dossier Rosi: cinéma et politique". Paris, Stock, 1976.

**Michel Ciment :**

Aucun artiste ne semble plus éloigné de la sensibilité romantique que Rosi et pourtant, les derniers vers de l'« Ode sur une urne grecque » de Keats (dont le titre associe judicieusement la mort avec la Méditerranée) pourraient sans doute le mieux résumer l'œuvre de ce metteur en scène, « le beau est le vrai, le vrai est le beau ».

Michel Ciment est entre autres l'auteur du livre intitulé « Le dossier Rosi : cinéma et politique », édité chez Stock, à Paris, en 1976.



John Turturro

Foto: Cinémathèque Suisse

**DIE ATEMPAUSE**

„In seinem autobiografischen Roman hat der Turiner Chemiker und Widerstandskämpfer Primo Levi die Odyssee seiner Heimkehr aus Auschwitz beschrieben. Neun Monate, von Januar bis Oktober 1945, irrte er durch weißrussische und ukrainische Lager. Francesco Rosi's mit großem Aufwand an Originalschauplätzen gedrehte Adaption setzt das zentrale Motiv der Vorlage, die allmähliche Rückkehr der Lebensgeister und das Aufkeimen von Hoffnung, traumwandlerisch realistisch um. DIE ATEMPAUSE trägt die unvermindert kraftvolle Handschrift des Realisten: eine Mischung aus quasi amerikanischer Erzähltechnik mit ausgeklügelter Rückblendenstruktur und malerisch-plastischen Bildern.“ (Cornelia Fleer, Der Schnitt, April 1999)

**THE TRUCE**

"In his autobiographical novel, Turin chemist and resistance fighter Primo Levi described the odyssey of his return from Auschwitz. For nine months, from January to October 1945, he wandered through Byelorussian and Ukrainian camps. Francesco Rosi goes to great lengths to film in original locations; his adaptation transposes the central motif of the book – the gradual reawakening of life and the burgeoning of hope – into instinctively realistic images. THE TRUCE bears the enduringly powerful mark of the realist: a combination of a quasi-American storytelling technique with an ingenious structure of flashbacks and vivid, painterly images. A film that is extremely well worth seeing." (Cornelia Fleer, Der Schnitt, April 1999)

**LA TREVE**

« Dans son roman autobiographique, Primo Levi, le chimiste et résistant de Turin, a décrit l'odyssée de son retour d'Auschwitz. Pendant neuf mois, de janvier à octobre 1945, il erra d'un camp à l'autre en Biélorussie et en Ukraine. L'adaptation de Francesco Rosi, tournée sur place avec de gros moyens, transpose avec un réalisme de somnambule le motif central de l'œuvre d'origine, le retour progressif des sens et de l'esprit et la naissance de l'espoir. LA TREVE porte la signature toujours aussi puissante du réaliste : un mélange de technique narrative quasi américaine, avec une structure de flash-back très sophistiquée, et d'images à la plastique pittoresque. Un film à voir absolument. » (Cornelia Fleer, Der Schnitt, avril 1999)

Italien/Frankreich/Schweiz/  
Deutschland 1996/97

**Länge** 118 Min.  
**Format** 35 mm  
**Farbe**

**Stabliste**

Buch Francesco Rosi  
Tonino Guerra  
Sandro Petraglia  
Stefano Rulli,  
nach dem Roman  
von Primo Levi  
Kamera Pasqualino De Santis  
Marco Pontecorvo  
Schnitt Ruggero Mastroianni/  
Bruno Sarandrei  
Musik Luis Enriquez Bacalov  
Ausstattung Andrea Crisanti  
Produzenten Leo Pescarolo  
Guido De Laurentis  
Produktion 3 Emme  
Cinematografica,  
Roma

**Darsteller**

Primo Levi John Turturro  
Der Grieche Rade Serbedzija  
Cesare Massimo Ghini  
Daniele Stefano Dionisi  
Rovi Teco Celio  
Unverdorben Roberto Citran  
Ferrari Claudio Bisio  
D'Agata Andy Luotto  
Galina Agnieszka Wagner  
Flora Lorenza Indovina  
Maria Marina Gerasimenko